

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział Bóg do Izraela w widzeniach nocnych: Jakubie! Jakubie! I odpowiedział: Oto jestem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam też Bóg przemówił do Izraela w nocnym widzeniu: Jakubie! Jakubie! — zawezwał. Jestem — odpowiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Bóg powiedział do Izraela w nocnym widzeniu: Jakubie, Jakubie! A on odpowiedział: Oto jestem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Bóg do Izraela w widzeniu nocnym, mówiąc: Jakóbie, Jakóbie; a on odpowiedział: Owom ja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	usłyszał go w widzeniu w nocy, a on go woła i mówi kniemu: Jakobie, Jakobie! Któremu odpowiedział: Owom ja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg zaś w widzeniu nocnym tak odezwał się do Izraela: Jakubie, Jakubie! A gdy on odpowiedział: Oto jestem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Bóg do Izraela w widzeniach nocnych, mówiąc: Jakubie! Jakubie! A on odpowiedział: Oto jestem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Bóg zwrócił się do Izraela w nocnym widzeniu: Jakubie! Jakubie! On zaś odpowiedział: Jestem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Bóg przemówił do niego w nocnym widzeniu: „Jakubie, Jakubie!”. On odpowiedział: „Jestem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W widzeniu nocnym Bóg przemówił do Izraela: - Jakubie, Jakubie! On odpowiedział: - Oto jestem!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemówił Bóg do Jisraela w widzeniu nocą: Jaakowie, Jaakowie! Odpowiedział: Tak!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Бог Ізраїлю в видінні вночі, сказавши: Якове, Якове. Він же сказав: Що є?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w widzeniach tej nocy Bóg powiedział do Izraela, wołając: Jakóbie, Jakóbie! Zatem rzekł: Oto jestem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Bóg odezwał się do Izraela w wizjach nocnych, mówiąc: ”Jakubie, Jakubie!”, na co ten rzekł: ”Oto jestem!”